

No 137  
Septembre 2014

# Nouvelles de Bonnevoie

Bouneweger Neiegkeeten

## L'an 1989

### Il y a vingt-cinq ans fut inauguré le château d'eau « Kaltreis » à Bonnevoie

Vu la topographie variée du territoire de la Ville de Luxembourg qui fait que les vallées alternent avec les plateaux, la construction de différents ouvrages devient nécessaire avec l'urbanisation de ces plateaux. Aussi l'agrandissement du réseau de distribution demande-t-il des réservoirs dans le but de pouvoir emmagasiner les quantités d'eau fournies pendant le temps de faible consommation pour garantir l'approvisionnement de la population même en cas d'une rupture d'une conduite principale. C'est dans ce but que sont construits les châteaux d'eau. Ainsi, en date du 28 juillet 1989 fut inauguré à Bonnevoie à la hauteur de l'Itzigerknupp le château d'eau « Kaltreis ». La commémoration de cette date importante dans l'histoire locale de Bonnevoie nous donne l'occasion de retracer brièvement l'historique de la réalisation de cet ouvrage qui domine la silhouette de notre quartier.

Depuis l'an 1938 les quartiers de Bonnevoie et Gare étaient approvisionnés en eau par la source « Kriegelsbour » à Pulvermuhl auxquelles l'eau en provenance du réservoir de Kalchesbruck était ajoutée selon les besoins. Cependant, avec l'expansion des quartiers précités et avec l'accroissement progressif de la consommation en eau par tête d'habitant la capacité du poste de Pulvermuhl ne suffisait plus au cours des années 1970 pour fournir les quantités d'eau requises aux heures de pointe de sorte qu'une pénurie se faisait sentir par moments à différents endroits de Bonnevoie, dans le quartier de la Gare et du Plateau Bourbon. Ceci était dû au fait que le



réservoir Kalchesbruck se trouvait trop éloigné de ces quartiers, c'est-à-dire les chutes de pression devenaient trop importantes. Pour remédier à cette situation fâcheuse, la société Montan-Forschung de Hilden ( R.F.A ), qui en 1976 avait été chargée d'élaborer un plan directeur de la distribution d'eau pour la Ville de Luxembourg, proposa d'installer au point le plus élevé de



## Exposition 'Hobby-Konschtmaart 2014'

L'Entente des Sociétés de Bonnevoie organisera les samedi 22 et dimanche 23 novembre 2014 pour la 14<sup>e</sup> fois son exposition 'Hobby-Konschtmaart' au Centre Culturel de Bonnevoie. Des artistes amateurs y exposeront leurs objets d'art fait main tels des bijoux de fantaisie, des céramiques, des ustensiles de table, des ouvrages au crochet et au tricot ainsi que d'autres objets d'art. Chaque visiteur aura l'occasion d'y faire de bonnes affaires, voire y trouver de nombreuses idées de cadeaux originaux pour les prochaines fêtes.

L'exposition sera ouverte **le samedi 22 et le dimanche 23 novembre 2014** de 10 heures à 18 heures. L'entrée est libre et de nombreuses facilités de stationnement sont situées au parking souterrain à côté du Centre Culturel de Bonnevoie.

**Venez nombreux.**

**Max ZUCCOLI**

Président de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie

Rédaction : **Guy DEVOS**  
E-mail: [degu@pt.lu](mailto:degu@pt.lu)

Tirage : **6.840 exemplaires**  
Distribution gratuite à tous les ménages

[www.bonnevoie.info](http://www.bonnevoie.info)

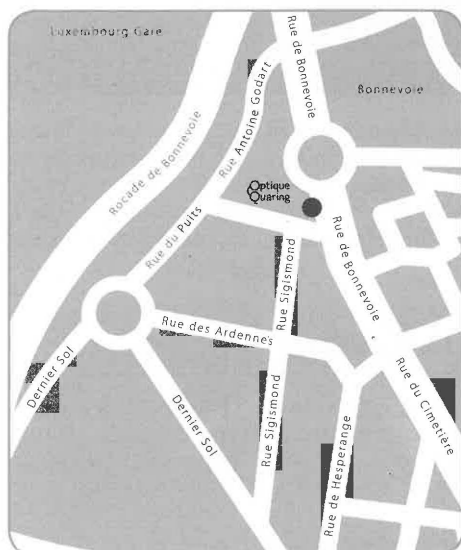


# Optique Quaring

## Optique Quaring, votre opticien conseil, vous offre

- un ensemble de cinq garanties gratuites Eye Five pour vous assurer une qualité de vue optimale sur le long terme (exemple: Garantie Casse sur nouvelles montures)
- une série d'entretiens qui visent à prolonger l'esthétisme de votre monture et vous assurer le meilleur confort visuel (conditions en magasin)

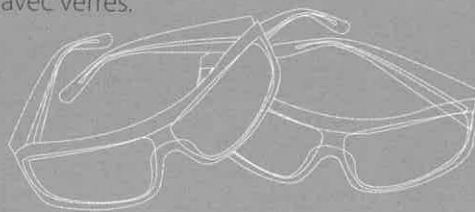
Nos Marques: **DOLCE & GABBANA, ESPRIT, GOLD & WOOD, HELLO KITTY, OAKLEY, MONT BLANC, POLO RALPH LAUREN, ROBERTO CAVALLI, SILHOUETTE...**



Profitez de notre  
offre spéciale\*

1€

Pour tout achat d'une monture avec **verres unifocaux** ou **verres progressifs** et pour **1 €** de plus, nous vous offrons une deuxième monture avec verres.



\* Conditions en magasin

Nous nous réjouissons de votre visite dans nos 3 magasins  
**Luxembourg-Bonnevoie Dudelange Luxembourg-Gare**

**MAGASIN LUXEMBOURG-BONNEVOIE, 110 RUE DE BONNEVOIE**

**T +352 48 87 31**

[www.quaring.lu](http://www.quaring.lu)

Bonnevoie, soit au lieu-dit Itzigerknupp, en face de poste de transformation électrique et faisant partie du projet d'aménagement Kaltreis, une réserve d'eau suffisante capable de couvrir les besoins de la population s'élevant à 12.000 m<sup>3</sup>/ jour. Cette quantité avait été calculée en tenant compte d'un débit minimal des sources de Pulvermuhl, de la population escomptée en l'an 2000 et d'une consommation par tête d'habitant de 500 litres d'eau par jour. Ceci présenterait l'avantage de créer un deuxième point d'alimentation de ce réseau, indépendant du débit des sources. Voilà pourquoi, il serait à envisager de construire dans une première étape un château d'eau, à relier au réseau de distribution du Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre « SEBES », (point de raccordement à la chambre de vannes à Itzig) ayant une capacité de quelque 2.000 m<sup>3</sup> et qui serait à mettre en interconnexion avec le réservoir de Kalchesbruck.

En séance du 4 juillet 1981 le conseil communal de la Ville de Luxembourg chargea le bureau d'études Schroeder & Associés de la mission d'ingénieur en vue de la planification et de la construction d'un château d'eau de 2.000 m<sup>3</sup> au lieu-dit Itzigerknupp, à Bonnevoie et destiné à l'approvisionnement des quartiers de Bonnevoie et de Gare. Par ailleurs, un groupe de travail fut constitué pour étudier l'aspect architectural du réservoir et son incorporation dans le site. Compte tenu de l'incidence qu'une construction d'une telle élévation risquerait d'avoir sur la silhouette de la ville, la forme a été finalement choisie en collaboration avec Monsieur Jean Horger, architecte-directeur de la ville, la hauteur étant cependant conditionnée par l'élévation du bassin d'eau à Kalchesbruck dont la nouvelle tour serait le pendant.

Le 27 avril 1981 fut présenté un avant-projet, établi par le bureau d'études Schroeder & Associés concernant la construction d'un château d'eau et proposant deux solutions, à savoir d'un côté pour le cas où le château d'eau serait exécuté en béton armé et d'un autre côté pour le cas où la cuve serait réalisée en tôle d'acier. Afin de permettre au Service des Eaux de la Ville de Luxembourg de se prononcer plus clairement sur le choix du matériau à utiliser pour la confection du fût et de la cuve du château d'eau, des offres auprès des firmes spécialisées pour de tels travaux furent sollicitées. Il résulta du classement d'une soumission restreinte qui a été organisée, que la réalisation conventionnelle en béton armé serait beaucoup moins chère que la réalisation du projet avec cuve en acier. Finalement, en séance du 12 juillet 1982, le conseil communal, à l'unanimité des membres présents, approuva le projet définitif au montant total de 59.921.760 flux pour la construction d'un château d'eau de 2.000 m<sup>3</sup> à Bonnevoie, au lieu-dit Itzigerknupp, et destiné à l'approvisionnement en eau dans les quartiers de Bonnevoie et de la Gare, devis approuvé par ailleurs par le Ministre de l'Intérieur en date du 26 juillet 1982. L'idée envisagée à un moment donné de doter la tour d'une plate-forme accessible au public, le cas échéant d'un restaurant, a cependant dû être abandonnée pour des raisons économiques.

Par décision du 20 juillet 1982, le collège des bourgmestre et échevins chargea l'entreprise Compagnie de Construction CDC de Luxembourg de la réalisation des travaux en question, ceci au prix et conditions de son offre, soit 56.834.427 flux T.V.A. comprise. En date du 31 août 1982 Monsieur le Bourgmestre de la commune de Hesperange accorda l'autorisation de bâtir requise, alors que l'emplacement choisi du château d'eau au lieu-dit Itzigerknupp se trouva sur le territoire de la commune précitée. Les travaux de terrassement ont commencé au cours du mois de septembre 1982. A la date du 15 octobre 1982 eut lieu la première coulée de béton, ceci en présence des membres du collège des bourgmestre et échevins, du conseil communal et de la presse. La fête des bouquets pour les gros-œuvres de l'ouvrage était le 2 décembre 1983. Au cours de la réalisation des travaux

il a été tenu compte à ce que l'ouvrage accueille le débit du SEBES tout en assurant le mélange des eaux du SEBES et de celles provenant de la station de pompage de Pulvermuhl et recueille par ailleurs les précipitations minérales subséquentes à ce mélange. A noter que lors de la construction pour le château 1.950 m<sup>3</sup> de béton et 4.400 m<sup>2</sup> de coffrage ont été mis en œuvre. Le premier remplissage de la cuve pour un contrôle d'étanchéité eut finalement lieu le 9 juillet 1985. L'eau y resta jusqu'au 25 juillet 1985.

Afin de raccorder le château d'eau « Kaltreis » au réseau du SEBES à Itzig, raccordement devant traverser l'Alzette, le conseil communal de la Ville de Luxembourg approuva par délibération du 13 février 1984 un devis établi par SEBES, projet auquel le Ministre de l'Intérieur donna son aval en date du 21 février 1984. Pour des raisons esthétiques et des motifs de sécurité il avait été retenu que les conduites seraient posées en-dessous du lit du fleuve. Le 4 mars 1987 eut lieu la mise en service de la conduite d'adduction SEBES en vue du nettoyage de la cuve. Quelques jours plus tard, en date du 7 mars 1987, le remplissage définitif de la cuve fut entamé avant la mise en service du château d'eau qui a eu lieu en été 1987. Par la suite il fut procédé tant à la réception provisoire que définitive de l'ensemble des prestations ainsi qu'à l'établissement du décompte final s'élevant suite à différentes circonstances au montant de 82.343.979 flux.

En présence de nombreux invités d'honneur, le château d'eau fut inauguré le 28 juillet 1989 par Madame Anne Brasseur, échevin de la ville. Lors d'une porte ouverte le lendemain de l'inauguration, le public eut l'occasion de visiter le nouvel édifice dont les principales caractéristiques peuvent être résumées comme suit : Le château d'eau a une hauteur de 42,50 mètres, sans les antennes de la firme Eltrona, locataire d'une partie du terrain, et se trouvant sur le toit. Ainsi on atteint 351 mètres en dessus du niveau de la mer. Par comparaison, les tours jumelles à Kirchberg atteignent 395,40 mètres. Sur la plate-forme supérieure du château d'eau sont d'ailleurs installées les antennes collectives de réception audiovisuelles par satellites. La hauteur de la cuve est de 11 mètres. Le niveau du sol naturel à Itzigerknupp se situe à la cote de 315. Le nombre de marches du château d'eau est de 214. Au bout de son parcours le visiteur peut ainsi jouir d'une vue panoramique très étendue.

Claude Wolwert

#### Sources consultées:

- 1) Jean-Pierre Pier : Bonneweg in Mittelalter und Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, Luxembourg 1939.
- 2) Comptes rendus analytiques de la Ville de Luxembourg : séances des 4 juillet 1981, 12 juillet 1982 et 13 février 1984
- 3) Archives communales de la Ville de Luxembourg : Le château d'eau à Bonnevoie, réf. 22/3/80
- 4) Luxemburger Wort, Lëtzeburger Journal du 29 juillet 1989
- 5) Renseignements fournis par M. Nico Pundel, Ingénieur-Directeur du Service des Eaux de la Ville de Luxembourg

## Bonneweger Neiegkeeten

### CALENDRIER 2014-2015 DES PROCHAINES EDITIONS

N°	Clôture rédactionnelle	Livraison	Distribution
138	DIM, 16 nov. 2014	MER, 26 nov. 2014	MER, 26 nov. 2014
139	DIM, 22 fév. 2015	MER, 4 mars 2015	MER, 4 mars 2015
140	DIM, 24 mai 2015	MER, 3 juin 2015	MER, 3 juin 2015
141	DIM, 23 août 2015	MER, 2 sept. 2015	MER, 2 sept. 2015



Angelika Nettemann  
YOGA-Lehrerin



## Yoga in Bonnevoie

**Kurs: Aktiv sein und sich im Gleichgewicht befinden!**

Montags von 10.00 bis 11.15 Uhr: Beginn 22.09.2014

**Kurs: Regeneration in der Mittagspause für Jedermann!**

Montags von 12.00 bis 12.45 Uhr: Beginn 22.09.2014

**In ‚mein raum‘**

**6, ave. de Berchem, Howald/Bonnevoie**

**Informationen und Anmeldung bei**

**Angelika Nettemann  
Yogalehrerin BDY|EYU  
Mobil +691 787809  
www.lux-yoga.eu**

## Restaurant La Rocade

22, rue du Laboratoire - L-1911 Luxembourg

**Tél.: +352 27 48 90 87**

Fax: 27 48 90 88

**www.larocade.lu**

Cuisine  
méditerranéenne

 Retrouvez nous sur  
**Facebook**



**ELECTRO FERREIRA SÀRL**  
VENTE & RÉPARATIONS ELECTROMENAGER  
MULTIMÉDIA SATELLITE

**WWW.ELECTRO-FERREIRA.LU**

**FERREIRA HENRIQUE  
GÉRANT TECHNIQUE**

**RUE DU CIMETIÈRE, 3  
691352691  
FAX 26 84 55 95**

**+352 498 286  
621239082**

**felectro@pt.lu**

**POUR LA RENTRÉE**

## Blooms Art Floral

*Créations florales pour toutes occasions  
Livraison à domicile*

*5, rue du Cimetière • L-1338 Bonnevoie  
Tél. 26649479 • Fax: 26649872*

## Pharmacie Thill Fons



46, rue du Cimetière  
L-1338 Luxembourg

Tel: 29 60 90

Fax: 29 60 91



**FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG BONNEVOIE**  
 FONDEE EN 1898  
 www.fmlb.lu



## M E R C I !

D'Bouneweger Musek seet Iech alleguer villmools Merci fir är finanziell Ënnerstëtzung an äre musikalischen Interessi an der Vergaangenheet a speziell während den «Hämmelsmärsch 2014», esouwuuel vun der Bouneweger Kiermes wéi och der Stater Kiermes.

D'Musikantinnen an d'Musikanten, zesumme mam Verwaltungsrot, hoffen dat Dir an Zukunft weider esou generéis sidd wéi an der rezenter Vergaangenheet an esou dozou bäisteiert datt Dir nach oft vun ärer Musék wäert héieren, sief dat heibaussen am Bouneweger Quartier, am Centre Culturel oder soss enzwousch.

Fir „Membre sympathisant“ vun der Bouneweger Musik (Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie an der Fanfare Prince Henri) ze bleiwen oder ze ginn, kann dir gären de Betrag vun 10,00- (Betrag deen dir awer och selwer festsetze kënn) mat der Mentioun „Carte de sympathisant“ op de Konto CCPL iwwerweisen:

**LU15 1111 0198 6678 0000**

La « Bouneweger Musek » vous remercie très cordialement pour le soutien financier et l'intérêt musical dont vous avez témoigné envers elle dans le passé et spécialement lors des derniers «Hämmelsmärsch 2014», aussi bien pour la kermesse de Bonnevoie que pour la kermesse de la Ville de Luxembourg.

Les musiciennes et musiciens, ensemble avec le Conseil d'Administration, mettent tout leur espoir sur votre grande générosité tout au long des années passées et à venir qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au Centre Culturel de Bonnevoie ou ailleurs.

Pour rester/devenir membre sympathisant de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie et de la Fanfare Prince Henri, il vous suffit de verser le montant de 10,00- (montant qu'il vous reste d'ailleurs loisible de fixer selon votre appréciation personnelle) avec la mention « carte de sympathisant » sur le compte CCPL :

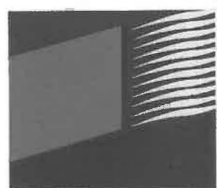
**LU15 1111 0198 6678 0000.**

**Merci un all Awunner vun Bouneweg!**

**Merci à tous les habitants de Bonnevoie!**

### Wichtig Datumen / Dates importantes :

Dimanche 12.10.2014	Cortège pour la Journée de la commémoration nationale à Bonnevoie
Samedi 22.11.2014	Participation FMLB à la messe de Sainte Cécile à l'église de Bonnevoie 18h30
Samedi 13.12.2014	Wanterconcert Centre Culturel Bonnevoie 20h00
Mercredi 24.12.2014	Cantiques de Noël par les jeunes de la Fanfare Prince Henri à Bonnevoie



**YVES  
BRAUN**  
ENTREPRISE DE  
PEINTURE

**WWW.BRAUN.LU**

TEL: 48 41 61 - 1  
FAX: 48 41 61 - 41

**29 A RUE DU PUIITS  
L-2355 LUXEMBOURG**



**cabinet de pédicure**  
Pédicure médicale sur rendez-vous



**Martine Péporté-Feltes**  
infirmière diplômée, pédicure médicale  
20A, rue Xavier de Feller  
Luxembourg-Bonnevoie

**Tél.: 29 90 43**

© Silhouette / wagner (1) 2014

LAISSEZ VOTRE  
EMPREINTE

MEYER WAGNER

Opticiens Luc Meyer & Marc Wagner

Marc Wagner | e-mail: wagnerma@pt.lu | Mobil: +352 621 16 89 46 | www.meyer-wagner.lu

121 rue de Bonnevoie   L-1261 Bonnevoie T: +352 29 90 19   F: +352 29 90 20	393 rte de Thionville   L-5887 Hesperange T: +352 26 36 22 81   F: +352 26 36 22 82	La Belle Etoile   L-8050 Bertrange (anc. Beim Optiker) T: +352 31 02 94   F: +352 31 45 36
--	--	--

Design et qualité "made in Austria" | www.silhouette.com | retrouvez-nous sur

Composition  
création  
scanning  
assistance  
plotter

digitale offset

Offset

Impression

i m p r i m e r i e

H E N G E N

14, rue Robert Stumper  
BP 1825 L-1018 Luxembourg  
Tél. 48 71 63 1  
Fax 40 46 18  
info@hengen.lu  
www.hengen.lu

SAPEURS POMPIERS DE BONNEVOIE

Helf uns helfen  
AUFRUF

Jeder Junge oder Mädchen, welche zwischen 8 und 16 Jahre sind können bei dieser starken Mannschaft mitmachen.

Wir suchen auch Jugendliche ab 16 Jahre, welche sich in unserer Wehr Einsetzen möchten.

Anmeldungen nehmen wir schriftlich oder mündlich entgegen beim Wehrkommandant

aide nous aider  
APPEL

Chaque garçon où fille qui est entre 8-16 ans peuvent se joindre à cette équipe solide.

Nous cherchons également des adolescents à partir de 16 ans, lesquelles désirent renforcer notre Corps.

Nous prenons tous les demandes par écrit où personnellement auprès du chef de corps

**Louis Speidel**

14, r. Ch. Gounod • L-1640 Luxembourg  
Tel. : 40 06 74 où 621 175 331

Pharmacie  
de Bonnevoie

Jean-Claude Ast  
pharmacien

■

123, rue de Bonnevoie  
L-1261 Luxembourg  
Tél.: 48 24 58



# Centre culturel et d'éducation populaire

Volksbildungsverein  
Luxembourg-Bonnevoie

## Pour la rentrée d'automne 2014 le Centre culturel et d'Éducation populaire de Bonnevoie propose

- les trois cours suivants:

1. un **cours d'orthographe luxembourgeoise** qui aura lieu pendant 10 soirées les mardis du 7 octobre au 16 décembre 2014 de 19.00 à 20.30 heures, dans une salle du Lycée technique de Bonnevoie, coût 45 €.

Programme: Orthographe luxembourgeoise officielle (réforme de 1999): les voyelles, les diphtongues, les consonnes, les pronoms, les verbes, les mots étrangers dans la langue luxembourgeoise. Le cours comprend aussi un aperçu sur l'évolution de l'orthographe luxembourgeoise.

2. un **cours d'alphabétisation en langue portugaise** qui aura lieu les mercredis du 1er octobre 2014 au 20 mai 2015 de 19.00 à 21.00 heures dans une salle du Lycée technique de Bonnevoie, gratuité
3. un **cours de dessin et de peinture à l'acrylique** (tous niveaux) qui aura lieu les mercredis du 1<sup>er</sup> octobre 2014 au 20 mai 2015 de 19.00 à 21.00 heures dans une salle du Lycée technique de Bonnevoie, coût 125 € + le matériel.

### Les sujets de l'année:

La nature. Formes simples. Structure et composition.  
Formes plus complexes. La valeur et le modelé.  
La nature morte. Ombre et lumière.  
Peinture abstraite. La composition abstraite et la composition figurée.  
Couleurs. Théorie de couleur. Couleurs monochromatiques. Couleurs complémentaires.  
Initiation à la perspective. L'image bidimensionnelle et tridimensionnelle.  
La composition et la décomposition. L'équilibre. Axes. La transparence.  
Corps humain. Proportions.

**Technique :** Acrylique. Techniques mixtes. Collage. Agrandissement. Texture .  
Pâte pour structure. Techniques avec l'eau.

**Support :** Toile, carton, papier etc. Toutes les tailles.

Pour les cours 1 et 3 le nombre minimum de participants est de 12.

Les inscriptions pour ces trois cours auront lieu le mardi **23 septembre 2014** de 17.00 à 19.00 heures à la Bibliothèque du Centre culturel, 2a, rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg ou par email à [contact@ccep-bonnevoie.lu](mailto:contact@ccep-bonnevoie.lu) ou online sur notre site internet [www.ccep-bonnevoie.lu](http://www.ccep-bonnevoie.lu).

### Bibliothék - Bibliothèque

La bibliothèque (tél: 295386) reprendra ses activités le mardi 16 septembre 2014 de 17.00 à 19.00 heures. Elle sera ouverte au public les mardis et les jeudis de 17.00 à 19.00 heures (sauf pendant les vacances scolaires).



Dir sidd gären an Gesellschaft? Dann ass de  
Club Senior zu Bouneweg genau déi richtig  
Platz fir lech!

Niewt Aktivitéiten an gesellegem an  
gemittlechem Kader, Konferenzen, Coursen,  
Dagesausflich, an Visiten bidden mir lech all  
Dag, ausser Dënschdes, en Mëttesdësch un!

Den Aktivitéitsprogramm souwéi den  
Menüsplang kennen mir lech heem schécken!  
Fir weider Renseignement, zéckt nët an  
kontaktéiert eis!

**Club Senior Bouneweg**

«um lëschte Steiwer»

26, rue dernier sol

L-2543 Luxembourg

Tél: 402240, [derniersol@clubsenior.lu](mailto:derniersol@clubsenior.lu)

# Société de Gymnastique Féminine BONNEVOIE



**GYM**  
Bonnevoie

## Programme Gym Bonnevoie 2014-2015

Catégorie	Début cours	Horaires	Lieu	Responsable
<b>MINIS 4-9 ans</b>				
Débutant	mardi, le 23 septembre 2014	mardi de 14h15-16h00	Hall Omnisport à Bonnevoie	Tania Graf
Moyens	mardi, le 23 septembre 2014	mardi de 14h15-16h00 mercredi de 17h00-19h00	Hall Omnisport à Bonnevoie Hall Bonnevoie Nord (rue Pierre Hentges)	Tania Graf
Avancés	mardi, le 23 septembre 2014	mardi de 14h15-16h00 mercredi de 17h00-19h00 Vendredi de 17h00-19h00	Hall Omnisport à Bonnevoie Hall Bonnevoie Nord (rue Pierre Hentges)	Tania Graf
<b>JUNIORS 9- 14 ans</b>				
Débutant/moyen	lundi, le 15 septembre 2014	lundi de 17h00-19h00 jeudi de 18h00-19h30	Hall Bonnevoie Nord (rue Pierre Hentges)	Bliss Isabelle
Avancés	mardi, le 1 septembre 2014	mardi de 17h00-19h00 jeudi de 17h00-19h00 vendredi de 18h30-20h30	Hall Bonnevoie Nord (rue Pierre Hentges)	Tim van Laer
<b>SENIORS à partir de 14 ans</b>				
Seniors	mardi, le 16 septembre 2014	mardi de 19h00-21h00 jeudi de 19h00-21h00	Hall Bonnevoie Nord (rue Pierre Hentges)	Tim van Laer
<b>DAMES Loisirs</b>	lundi, le 8 septembre 2014	lundi de 19h00-20h00	Hall Omnisport à Bonnevoie	Scheer Aline

Pour tout autre renseignement vous pouvez nous contacter par mail de notre site internet [www.gymbonnevoie.lu](http://www.gymbonnevoie.lu)



Pour tout autre renseignement vous pouvez  
nous contacter par mail de notre site  
internet [www.gymbonnevoie.lu](http://www.gymbonnevoie.lu)

SECURITY -SOLUTIONS

tel: 492762

**ALARMES**



coffres-forts  
contrôle d'accès  
vidéo surveillance  
boîtes aux lettres



**cylindres électroniques**

L-2729 Luxembourg-Bonnevoie rue St. Willibrord, 12

[www.beweng.lu](http://www.beweng.lu)

**L É O N**  
CHAUSSURES

SINCE 1924





# DT UNION LÉTZEBUERG



## Tennis de Table



Vice-Champion de Luxembourg 2014

Santomauro Fabio – De Sousa Arlindo – Mirko Habel – Jim Cloos

Pour la nouvelle saison plusieurs joueurs, dont certains jeunes talents du tennis de table luxembourgeois, ont rejoint notre club. Notre première équipe sera composée de Habel Mirko (N° 1 au Ranking national), De Sousa Arlindo (N° 12), Cloos Jim (N° 18) et Santomauro Fabio (N° 29). L'objectif sera de ramener le titre de champion de Luxembourg enfin à Bonnevoie. En équipe 2+3 figurent des jeunes joueurs connus comme Jules Harles, Caroline Maas, Tom Hoffmann, Jérôme Scheuer et Bill Brinck. Le DT Union participera avec 7 équipes Seniors au championnat.

### Jeunes :

Le DT Union est très fière de l'évolution de son école de tennis de table. 34 enfants et jeunes de 8-18 ans étaient inscrits. Deux fois par semaine des séances d'entraînements avec des entraîneurs diplômés ont été proposés. En moyenne on comptait 18 enfants par séance d'entraînement, ce qui montre l'engagement et l'envie de jouer au tennis de table de nos enfants.

Cette saison nous allons participer avec 2 équipes « Minimes », 4 équipes « Cadets » et 2 équipes « Jeunes » aux différents championnats. Les entraînements seront dirigés par deux entraîneurs diplômés à savoir Mirko Habel et Caroline Maas. Nous acceptons les jeunes enfants à partir de 8-9 ans.

### Le club :

Le Dësch-Tennis UNION Lëtzebuerg, issu en 2006 de la fusion du DT Bouneweg et du DT Hollerech compte actuellement 82 membres dont 52 joueurs licenciés, 16 non-licenciés et 14 licences loisirs. Le club, qui a son siège social à Bonnevoie, est dirigé par un comité de 11 membres avec à sa tête le président Georges Pierret. Dû à la grandeur de notre club et au manque de surface disponible en salles, nous sommes malheureusement obligés d'utiliser deux halls sportifs à Hollerich (équipes 1-3) et à Bonnevoie (équipes 4-7 + Jeunes) ce qui scinde notre club en deux parties.

### Seniors :

Notre équipe fanion a su réaliser la saison dernière un formidable parcours. Ils sont devenus vice-champion du Luxembourg et ils étaient aussi finalistes en Coupe de Luxembourg. A chaque fois ils se sont inclinés de justesse face au DT Dudelange. Notre équipe Union 2 a réussi la montée en Nationale 2 et les équipes Union 3 + 4 + 5 + 6 + 7 ont tous atteints leurs objectifs.



Tournoi pour Jeunes non-licenciés

## INSCRIPTIONS et début des entraînements pour Jeunes Lundi le 15/9/2014

### HORAIRES DES ENTRAÎNEMENTS

Pour enfants et jeunes  
TENNIS DE TABLE  
DT UNION LETZEBUERG  
Hall Omnisports à Bonnevoie  
42, rue François Gangler  
Salle au sous-sol

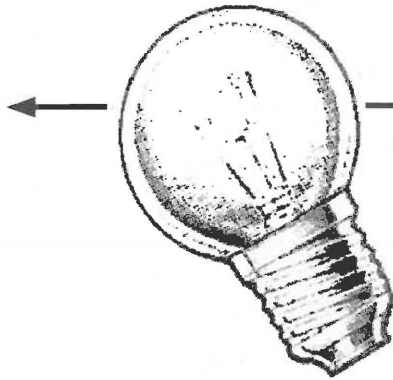
Lundi :	18.00 – 19.30	Licenciés
Jeudi :	17.30 – 19.00 19.00 – 20.30	Débutants Licenciés

Entraîneurs : Caroline Maas – Mirko Habel – Gilbert Beissel



Equipes Minimes + Cadets DT Union

Informations et Renseignements :  
Gilbert Beissel 621 239 288  
[www.dtunion.lu](http://www.dtunion.lu)



**ELEKTRO  
REINERT**  
LUXEMBOURG

**4, rue Sigismond L-2537 Luxembourg**

**Tel: 26 18 76 45 Fax: 26 18 77 46**

**E-mail: [www.ereinert@pt.lu](mailto:www.ereinert@pt.lu)**

- \* DEPANNAGES - TRANSFORMATION - REPARATIONS
- \* ELECTRO-MENAGER - Appareils pos libre et encastrables
- \* INSTALLATIONS ELECTRIQUES - Eau Chaude/Chauffage/Climatisation

- |                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| - Alarm                       | - Leuchten              |
| - Antennenanlage              | - Reperatur aller Art   |
| - Brandschutz                 | - Sprech & Videoanlagen |
| - Elektrogeräte/ Einbaugeräte | - Sat- Anlagen          |
| - Kundendienst                | - Solar- Anlagen        |
| - Installation aller Art      | - Wärmepumpen           |

# BOUCHERIE-CHARCUTERIE MEYRER



## DE MEYRER LIWWERT !!

RUFFT EIS UN AN MAACHT AER COMMANDE

TEL.: 48 59 80 oder 49 38 89  
(Mir hun Mettwochs- an Samsdesmettes zou)

32, rue Pierre Krier - LUXEMBOURG - BONNEVOIE

TEL.: 26 67 14 14

7-11 route de Luxembourg - FRISANGE



# Lëtzebuerger Guiden a Scouten Grupp St Louis - Ste Irmine Bouneweg

## PORTE OUVERTE - PORTA ABERTA

### 20 SEPTEMBER 2014

LËTZEBUERGER GUIDEN A SCOUTEN

## 15 H - 17 H

an onsem Chalet - 30, rue G. Lippmann L-1943 Luxembourg

ST. LOUIS - STE IRMINE - BOUNEWEG

Nos réunions sont toutes les semaines à partir du 27 septembre (sauf pendant les vacances scolaires) dans notre chalet

Biber 6-8 ans  
Wëllefcher 8-11 ans

samedi de 10:30 à 12 heures  
samedi de 14 à 16 heures

Avex 11-14 ans  
CaraPio 14-17 ans

samedi de 16 à 18 heures  
samedi de 18 à 20 heures

Kontakt: Tel 26 33 42 40 / 26 71 02 30 oder [bouneweg@lgs.lu](mailto:bouneweg@lgs.lu)

[www.lgs.lu/bouneweg](http://www.lgs.lu/bouneweg)



Du hues zwëschen 6 an 17 Joer! Da komm e Samschden (20. September) iergendwann zwëschen 15 an 17 Auer an de Chalet (30, rue G. Lippmann). Mir bidden do eng Rei Aktivitéiten un déi dengem Alter ugepasst sinn. Bei dëser Geleeënheet kennen d'Elteren sech onse Chalet ukucken.

Tu as entre 6 et 17 ans! Alors viens le samedi (20 septembre) entre 15 et 17 heures dans notre chalet (30, rue G. Lippmann). Nous proposons des activités adaptées à ton âge. En même temps les parents auront la possibilité à visiter notre chalet.

Se tens entre 6 e 17 anos, então passa no Sabado dia 20 de setembro entre as 15 e as 17 horas ao nosso Chalé (30, rua G. Lippmann). Nós propomos là uma série de actividades correspondentes as respectivas idades. Os pais podem aproveitar esta oportunidade para visitar o nosso Chalé.





Chorale enfantine "Bouneweger  
Nuechtigailercher"

Si tu aimes chanter, viens nous rejoindre!

**Juniors (3 à 7 ans):** Première répétition mardi, 23.09.2014 de 16.00-16.45h

**Kannerkouer (à partir du Cycle 2.2):** Première répétition mardi, 23.09.2014 de 17.00-18.00h

**Young Nightingales (à partir du Cycle 4.2):** Première répétition mardi, 23.09.2014 de 18.00h-18.30h  
au Foyer Paroissial (4, rue Gellé) à Bonnevoie

E-mail: [secretaire@bng.lu](mailto:secretaire@bng.lu)

*Salon de coiffure masculin*  
**Weis Raymond**

Horaires d'ouverture:

du mardi au vendredi  
de 8h30 à 18h00  
le samedi de  
8h00 à 16h30

Parking facile,  
arrêt d'autobus  
à coté ( ligne 5/6)

Service à  
domicile en  
cas de  
maladie

Mir schwätzen létzebuergesch

17, rue Demy Schlechter  
L-2521 Luxembourg-Bonnevoie  
Tél. 48 55 88



RESTAURANT BIOLOGIQUE  
SALON DE THÉ

3, rue de Bonnevoie  
L-1260 Luxembourg

Tel: +352 26196182  
Fax: +352 26196183  
[contact@casafabiana.lu](mailto:contact@casafabiana.lu)  
[www.casafabiana.lu](http://www.casafabiana.lu)



# Kommemoration der Opfer des Tsunami

## Hilfe für philippinische Waisenkinder



- Vorstellung und Erläuterung zu unserem gemeinsamen und aktuellen Projekt in JANDAYAN mittels einer Leinwandprojektion
- Eine Auswahl der asiatischen Küche wird an diesem Abend angeboten
- Zur Abrundung verwöhnen wir Sie mit Unterhaltungsmusik
- Eine Tombola sorgt für manche Überraschung

**Wann? Am 8. November 2014 von 18.00 bis 01.00 Uhr**

**Wo? Im Centre Culturel BONNEWEG, 2, rue des Ardennes L-1133 Luxemburg**

**EINTRITT FREI**



*Pilipinas Poverty Peace Education Asbl*

*Jandayan Island Charity Incorporation ONG*



Association  
Luxembourgeoise des  
Infirmiers/ières en  
Pédiatrie



Initiativ  
Liewensufank



Berufsverband vun de  
Laktationsberoderinnen  
zu Lëtzebuerg



**4.10.2014 9:30-10.30**  
**STILL - EVENT**  
**GRANDE TÊTÉE**



La Leche League Luxembourg asbl  
Initiativ Liewensufank asbl

Association Luxembourgeoise des sages-femmes  
Association Luxembourgeoise des infirmiers/ières en pédiatrie  
Berufsverband vun de Laktationsberoderinnen zu Lëtzebuerg

veranstalten  
zur Weltstillwoche

organisent dans le cadre  
de la semaine mondiale de l'allaitement:

**das große Still -Event**

**la Grande Têtée**

Information und Beratung -  
Frühstück  
für stillende Mütter und ihre Familien

Informations et consultations -  
Petit déjeuner  
pour les mamans qui allaitent et leurs familles

**Kommen auch Sie dazu!**

**Rejoignez-nous!**

Centre Culturel de Bonnevoie 2, rue des Ardennes L- 1133 Luxembourg

La Leche League Luxembourg

# Herbst- VERKAUF



gebrauchte Kleidung, Spielsachen und Ausstattung für  
Babies, Kinder und werdende Mütter

**SAMSTAG 4. Oktober 2014**

10:30 - 14 Uhr

Centre Culturel de Bonnevoie  
2, rue des Ardennes L-1133 Luxembourg

Cafeteria geöffnet ab 10 Uhr 30

Weitere Informationen und Anmeldung auf  
[www.lalecheleague.lu](http://www.lalecheleague.lu)



Zugunsten der La Leche League Luxembourg,  
gemeinnützige Organisation zur Förderung des Stillens und zur Unterstützung stillender  
Mütter durch praktische Hilfe und Forschung

[www.lalecheleague.lu](http://www.lalecheleague.lu)

La Leche League Luxembourg

# VENTE d'automne



vêtements, jouets et matériel d'occasion  
pour bébés, enfants et futures mamans

**SAMEDI 4 octobre 2014**

10h30 - 14h00

Centre Culturel de Bonnevoie  
2, rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg

Café ouvert à partir de 10 h 30

Plus d'informations et inscription sur [www.lalecheleague.lu](http://www.lalecheleague.lu)



Au profit de La Leche League Luxembourg,  
association sans but lucratif pour la promotion de l'allaitement maternel et le soutien des  
mères allaitantes

[www.lalecheleague.lu](http://www.lalecheleague.lu)

La Leche League Luxembourg

# AUTUMN second-hand sale



second-hand clothes, toys & equipment for babies, kids &  
mums-to-be

**SATURDAY 4th October 2014**

10h30 - 14h00

Centre Culturel de Bonnevoie  
2, rue des Ardennes, L-1133 Luxembourg

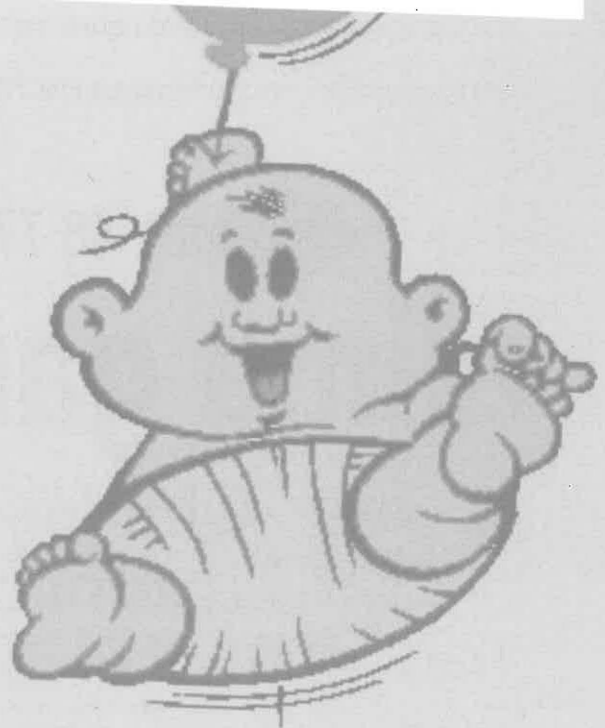
Refreshments from 10.30 am

More information and registration :  
[www.lalecheleague.lu](http://www.lalecheleague.lu)



In aid of La Leche League Luxembourg asbl,  
non-profit organisation promoting breastfeeding and supporting nursing mothers

[www.lalecheleague.lu](http://www.lalecheleague.lu)



# alima

**bourse - gare - belair - am Park**  
vos supermarchés de proximité



Livraison gratuite à domicile à partir de 40,00€ \*

Plusieurs modalités de commande:

- Par téléphone au numéro 48 77 88 804. Notre service est à votre disposition du lundi au vendredi de 8h00 à 17h00.
- par fax au numéro 48 77 88 866
- par e-mail à [info@alima.lu](mailto:info@alima.lu)

Vous pouvez aussi faire vos courses et les laisser au magasin, nous vous les livrerons.

Les produits de nos partenaires FISCHER et EMO peuvent également être joints à vos commandes.

\* Excepté uniquement soft drinks



tel: 48 77 80



tel: 48 34 44

## alima gare

1, rue Charles VI  
L-1327 Luxembourg  
Tel: 48 77 88 1  
Fax: 48 77 88 866

Heures d'ouverture:

Lundi-vendredi de 7h45 à 18h30

Samedi de 7h45 à 18h00

Parking ROCADE  
ou NEIPPERG  
à proximité

1 heure de parking gratuit à l'achat de minimum 25,00€

